



ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

GABINETE DO PRESIDENTE

Boto de Saudaçon n.º 313/XVI/1.ª

Pul Die de l Mirandés

[versão em português a seguir]

Celebramos, a 17 de setembro, l Die de l Mirandés, data que assinala l die d anhos de l reconhecimento de l mirandés cumo segunda lhéngua oufecial de Pertual. Tal reconhecimento dou-se an 1998, hai 26 anhos, por deliberaçon ounánime de l Cunceilho de la República (AR).

Al lhargo de ls anhos, bárias medidas ténen sido tomadas, tanto a nible local cumo nacional, para resguardar l feturo de l mirandés. L Menistério de l Eiducaçon outeriza, zde 1986, aulas oupcionales de Lhéngua i Cultura Mirandesa nas scolas de Miranda de l Douro, nas quales stan apuntados 85% de ls alunos de l cunceilho. Por outro lhado, ten sido amportante l salimiento de obras traduzidas an mirandés, cumo Ls Lusíadas (Os Lusíadas), ls Eibangeilhos, L Princepico (O Princepezinho) i Siempre!, obra respeitante a la reboluçon de abril hai pouco tiempo publicada pula Lhibrarie de l Cunceilho de la República (AR).

An 2021, Pertual assinou la Carta Ouropéia de las Lhéguas Minoritairas i Regionales, un tratado promobido pul Cunceilho de l Ouropa que stabelece medidas para resguardar l outelizaçon destas lhéguas ne l campo público. Dous anhos apuis, l Parlamento aprobou por ounanemidade ua recomendaçon al Governo para que este tratado fura rateficado. Tal, mesmo assi, inda nun sucediu.

L mirandés ten hoije más reconhecimento público i proteçon anstitucional. Mas falta fazer muito para resguardar ua lhéngua que stá amanaciada na sue suobrebibéncia. An buona berdade, un studo d hai pouco de l Ounibersidade de



ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

GABINETE DO PRESIDENTE

Bigo eidenteficaba solo 3500 conhecedores de la lhéngua i 1500 falantes a diário, situaçon que mos preocupa i mos cumbida a la açon.

L Cunceilho de la República (AR), todo junto an cunceilho, saluda l Die de l Mirandés, las outeridades de Miranda de l Douro i todas las personas i anstituições que, benidas de la sociedade cebil, trabálhan para promober i resguardar la lhéngua mirandesa. Inda torna a dezir que l mirandés ye ua baliosa riqueza eimaterial, nó solo pa la region de Miranda, mas pal paíç. Resguardar las particularidades regionales nun fire, antes baloriza la cultura nacional cumo un todo.

Palácio de San Bento, 17 de setembro de 2024



ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

GABINETE DO PRESIDENTE

Voto de Saudação n.º 313/XVI/1.ª

Pelo Dia do Mirandês

Celebramos, a 17 de setembro, o Dia do Mirandês, data que assinala o aniversário do reconhecimento do mirandês como segunda língua oficial de Portugal. Tal reconhecimento aconteceu em 1998, há 26 anos, por deliberação unânime da Assembleia da República.

Ao longo dos anos, várias medidas têm sido tomadas, tanto a nível local como nacional, para salvaguardar o futuro do mirandês. O Ministério da Educação autoriza, desde 1986, aulas opcionais de Língua e Cultura Mirandesa nas escolas de Miranda do Douro, nas quais estão inscritos 85% dos alunos do concelho. Por outro lado, tem sido importante o lançamento de obras traduzidas em mirandês, como Os Lusíadas (Ls Lusíadas), os Evangelhos, O Príncipezinho (L Princepico) e Siempre!, obra alusiva à revolução de abril recentemente publicada pela Livraria da Assembleia da República.

Em 2021, Portugal assinou a Carta Europeia das Línguas Minoritárias e Regionais, um tratado promovido pelo Conselho da Europa que estabelece medidas para proteger a utilização destas línguas no espaço público. Dois anos depois, o Parlamento aprovou por unanimidade uma recomendação ao Governo para que este tratado fosse ratificado. Tal, porém, ainda não sucedeu.

O mirandês tem hoje mais reconhecimento público e proteção institucional. Mas falta fazer muito para proteger uma língua que está ameaçada na sua sobrevivência. De facto, um estudo recente da Universidade de Vigo



ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

GABINETE DO PRESIDENTE

identificava apenas 3500 conhecedores da língua e 1500 falantes regulares, situação que nos preocupa e nos convida à ação.

A Assembleia da República, reunida em plenário, saúda o Dia do Mirandês, as autoridades autárquicas de Miranda do Douro e todas as pessoas e associações que, a partir da sociedade civil, trabalham para promover e proteger a língua mirandesa. Reafirma ainda que o mirandês constitui uma valiosa riqueza imaterial, não apenas para a região de Miranda, mas para o país. Proteger as especificidades regionais não fere, antes valoriza a cultura nacional como um todo.

Palácio de São Bento, 17 de setembro de 2024